Publicada por: ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso 242-0018 TEL. 046-265-6051 Fecha de publicación: 30 de Abril 2018 publicación bimestral
発 行：公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051
発行日：2018（平成30）年 4月30日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp

Tierra

Vol.143

＜スペイン語版＞

Contenido（内容）

¡Aprendamos japonés! 日本語を学ぼう！ / Clases de japonés TSURUMA YOMIKAKI NO HEYA つるま読み書きの部屋 / Información de eventos イベント情報 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato（公財）大和市国際化協会からのおしらせ

¡Aprendamos japonés! 日本語を学ぼう！

En la ciudad de Yamato, hay muchos grupos de voluntarios que apoyan la enseñanza del idioma japonés. En la página 4 del boletín se encuentran los mapas de los lugares que se ofrecen las clases. El costo corresponde a las copias fotostáticas necesarias para la clase. Las personas que por primera vez desean ir a estas clases sírvanse llamarnos antes por teléfono.

大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は、4ページの地図をみてください。費用はコピー代程度です。日本語教室へ行く前に、教室に電話をしてください。

●Las clases de idioma japonés de la Ciudad de Yamato

Nombre サークル名	Lugar 場所	Mapa 地図	Horario 学習日	Teléfono 連絡先
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Tsukimino Gakushu Center つきみ野学習センター	①	Del 1er. al 4to. viernes de 1:30 a 3:00 de la tarde. 第1金曜日～第4金曜日 午後1時30分～3時	Yamaoka-san やまおか さん 046-293-5435
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室	Hoken Fukushi Center 4° piso y otros 保健福祉センター4階 ほか	②	Domingos 10:20 a 12:30 de la tarde 毎週日曜日 午前10時20分～午後12時30分	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
KAKEHASHI かけはし			Viernes 10:00 a 11:30 de la mañana 毎週金曜日 午前10時～11時30分	Senda-san せんだ さん 046-205-3990 090-2634-9592
YAMABIKO やまびこ			Jueves 7:00 a 8:30 de la noche 毎週木曜日 午後7時～8時30分	Tsukaguchi-san (en Inglés) つかぐち さん(英語可) 090-4436-8104
Minami-rinkan Nihongo Hiroba 南林間にほんごひろば	Rinkan Gakushu Center (Hasta Julio de 2018) 林間学習センター（2018年7月まで） Hoken Fukushi Center (Partir de Agosto de 2018) 保健福祉センター（2018年8月から）	③ ②	Miércoles 6:00 a 7:30 de la mañana 毎週水曜日 午後6時～7時30分	Minami-rinkan Nihongo Hiroba 南林間にほんごひろば nihongohiroba2016@outlook.com
Tsuruma Yomi-Kaki-No Heya つるま読み書きの部屋	Lunes:Hoken Fukushi Center 4° piso Martes:Sirius 6° piso Syogai Gakushu Center 月曜日 保健福祉センター4階 火曜日 シリウス6階 生涯学習センター	② ④	Al año se apertura 3 veces (de junio a julio, de noviembre a diciembre, de febrero a marzo) Lunes 7:00 a 9:00 de la noche Martes 10:00 a 12:00 de la mañana 年3回（6～7月、11～12月、2～3月） 月曜午後7時～9時、火曜午前10時～12時	Yamatoshi Kokusai Danjyo Kyodo Sankakuka 大和市国際・男女共同参画課 046-260-5164 ※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
KATATSUMURI-NO-KAI かたつむりの会	Sirius 6F Syogai Gakushu Center シリウス6階 生涯学習センター	④	Sábados 11:00 a 1:00 de la mañana 毎週土曜日 午前11時～午後1時	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
RANDOSERU らんどせる	IKOZA3F Shibuya Gakushu Center IKOZA3F 渋谷学習センター	⑤	Domingos 11:00 a 1:00 de la tarde 日曜日 午前11時～午後1時	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
Stand by Me Nihongo Kyoshitsu すたんどばいみー 日本語教室	Shibuya Chugakko Kaihou Space 渋谷中学校開放スペース	⑥	Domingos 10:00 a 12:00 de la mañana 毎週日曜日 午前10時～12時	Gaikokujin Shien Network Stand by Me 外国人支援ネットワーク すたんどばいみー 宮脇さん 090-6113-3163

※Enjo Kyokai : NPO Kanagawa Nanmin Teiju Enjo Kyokai　※援助協会:NPO法人 かながわ難民定住援助協会

Clases de japonés TSURUMA YOMIKAKI NO HEYA (Sala de lectura y escritura de Tsuruma)

日本語教室「つるま読み書きの部屋」

Estudiamos juntos el japonés útil para la vida diaria. Hay clases los lunes y los martes, y en ambas clases se estudiaran los mismos contenidos. Tema:Gestos de los japoneses, hacer un discurso etc.

Fecha y hora: ①11, 18, 25 de junio y 2, 9 de julio
(Lunes de 19:00 a 21:00)
②12, 19, 26 de junio y 3, 10 de julio
(Martes de 10:00 a.m. a 12:00 p.m)

Lugar: ①Yamato-shi hoken fukushi centā 4$^{to.}$ piso
(5 minutos a pie de la estación de Tsuruma)
②Yamato-shi shōgai gakushū centā Salón No. 612 (junio), Salón No. 603 (julio) (3 minutos a pie de la estación de Yamato)

Dirigido a: Aquellas personas que hayan vivido en Japón y que puedan leer y escribir hiragana.

Costo: Las clases de ① y ② cuestan 1,000 yenes.

Organiza: Yamato-shi・NPO Hōjin kanagawa Nanmin Teijūenjo Kyōkai

Inscripción: Yamato-shi Kokusai・Danjo Kyōdō Sankakuka
Tel: 046-260-5164　Fax: 046-263-2080
Correo: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。月曜クラスと火曜クラスがあり、どちらの教室も同じ内容を勉強します。テーマは、日本人のジェスチャー、スピーチをする　など。

日　時：①6月11日、18日、25日、7月2日、9日（月曜日午後7時から9時）
②6月12日、19日、26日、7月3日、10日（火曜日午前10時から正午）

場　所：①大和市保健福祉センター4階視聴覚室（鶴間駅から歩いて5分）
②大和生涯学習センター612号室（6月）、603号室（7月）
（大和駅から歩いて3分）

対象者：日本での生活経験があり、ひらがなが読めて書ける人

費　用：①②1,000円

主　催：大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申込み：大和市国際・男女共同参画課　TEL：046-260-5164
FAX: 046-263-2080　Email：bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Información de eventos

En mayo hay muchos eventos divertidos. ¿No desea asistir usted también?
Como no hay cuota de ingreso, no deje de participar.

イベント情報

5月は楽しいイベントがいっぱいあります。あなたも出かけてみませんか？
入場料などはかかりませんので、ぜひお気軽にご参加ください。

Nombre del evento イベント名	Cuándo いつ	Dónde どこで	Contenido 内容
41° Festival de los Ciudadanos de Yamato 第41回大和市民まつり	Sábado 12 y domingo 13 de mayo 10:00-16:00 5月12日(土)・13日(日) 10:00～16:00	Hikichidai Kōen y otros (15 minutos a pie de la estación de Yamato o Sakuragaoka) 引地台公園ほか (大和駅または桜ヶ丘駅から歩いて約15分)	Gran variedad de tiendas, magnífico desfile, espectáculos de danza e interpretación, etc. バラエティに富んだ各種出店、華やかなパレード、ダンスや演奏のステージなど
Earth Festa Kanagawa あーすフェスタかながわ https://www.earthplaza.jp/earthfesta/e.html	Sábado 19 y domingo 20 de mayo 10:00-17:00 5月19日(土)・20日(日) 10:00～17:00	Earth Plaza (3 minutos a pie de la estación de Hongōdai) あーすぷらざ (本郷台駅から歩いて約3分)	Puestos de comida, mercadillo, foros, música popular, talleres experimentales, etc. 屋台、バザール、フォーラム、民族音楽、体験型ワークショップなど
Mercado de artesanía de Chūōrinkan 中央林間手づくりマルシェ	Domingo 27 de mayo 10:00-16:00 5月27日(日) 10:00～16:00	Cerca de Chūōrinkan Tōkyū sukuea (Frente a la estación de Chūōrinkan) 中央林間東急スクエア周辺 (中央林間駅前)	Venta de artesanía y obras de arte, talleres experimentales de artesanía, conciertos benéficos, etc. 手づくり品・アート作品の販売、手づくり体験ワークショップ、チャリティー コンサートなど

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato
(公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Address: Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17
Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Hours: De lunes a viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住　所：大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号：046-265-6051　FAX番号：046-265-6052
開 庁 日：月曜日～金曜日、第1,3土曜日　午前8時30分～午後5時まで
Email：pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ：http://www.yamato-kokusai.or.jp

Aceptaremos consultas por correo electrónico

Emailでの問合せを受け付けます

Los intérpretes de la Asociación Internacional responderán a las diversas consultas por correo electrónico. El servicio es gratuito. No deje de usarlo.

Dirección de correo electrónico:

Chino: china@yamato-kokusai.or.jp
Tagalo: tagalog@yamato-kokusai.or.jp
Español: espanol@yamato-kokusai.or.jp
Inglés: pal@yamato-kokusai.or.jp

国際化協会の通訳員が、メールでの様々なお問い合わせに応えます。サービスは無料です。ぜひご利用ください。

Emailアドレス:
中国語: china@yamato-kokusai.or.jp
タガログ語: tagalog@yamato-kokusai.or.jp
スペイン語: espanol@yamato-kokusai.or.jp
英語: pal@yamato-kokusai.or.jp

¿Por qué no participa en la Cumbre de Ciudadanos Extranjeros?

外国人市民サミットに参加しませんか?

La Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato celebra la "Cumbre de Ciudadanos Extranjeros" (Gaikokujin Shimin Samitto) una vez al año para que los ciudadanos extranjeros puedan dialogar con el Alcalde de Yamato. Esta vez, estamos planeando proponer para discutir en grupo el tema: "Asi quiero envejecer". Todos los interesados, no dejen de participar. Sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Fecha y hora: Domingo 20 de mayo de 13:30 a 16:00
Lugar: Yamato-shi kinrō fukushi kaikan Sala del 3er piso (5 minutos a pie de la estación de Tsuruma)
Dirigido a: Ciudadanos extranjeros que viven, trabajan o realizan alguna actividad en la ciudad (incluso aquellos que adquirieron la nacionalidad japonesa)
No. de participantes: 25 personas.
Inscripción: Sírvase inscribirse en la Asociación Internacional o por teléfono o correo electrónico.

大和市国際化協会では、大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。今回は、「こういうふうに年をとりたい」をテーマにグループで話し合う予定です。興味のある皆さん、ぜひ参加してください！申し込みは国際化協会までどうぞ！

日　時：5月20日(日) 午後1時30分から4時
場　所：大和市勤労福祉会館3階ホール（鶴間駅から歩いて約５分）
対　象：市内在住・在勤・在活動の外国人市民(日本国籍を取得した方も含みます)
募集人数：25 名
申込み：国際化協会の窓口または電話、Email で申し込んでください。

CLASES PARA NIÑOS EN LAS VACACIONES DE VERANO

夏休みこども教室

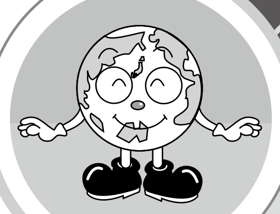
La Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato, llevará a cabo las "Clases para niños en las vacaciones de verano" para apoyar el estudio de los niños extranjeros o que tienen relación con el extranjero. Las personas que deseen participar, sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

Fecha y hora: Lunes 23, martes 24, miércoles 25, jueves 26, viernes 27, sábado 28 de julio. 6 veces en total. De 9:30 a 11:30
Lugar: Betelguiusu Kitakan 1er piso (10 minutos a pie de la estación de Yamato)
Costo: Gratuito
Dirigido a: Niños de nacionalidad extranjera o niños que tienen relación con el extranjero que asistan a la escuela primaria o secundaria (Se dará prioridad a los que viven en la ciudad).
No. de participantes: 30 niños
Inscripción: Sírvase inscribirse en la Asociación Internacional de Yamato. Se atenderá en orden de llegada.

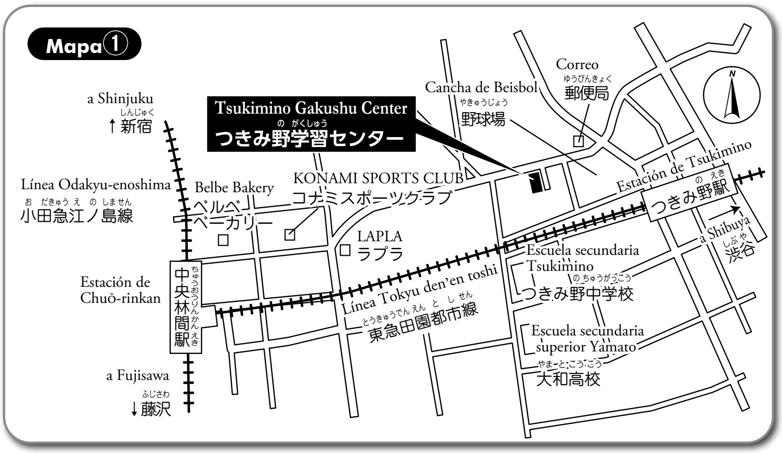
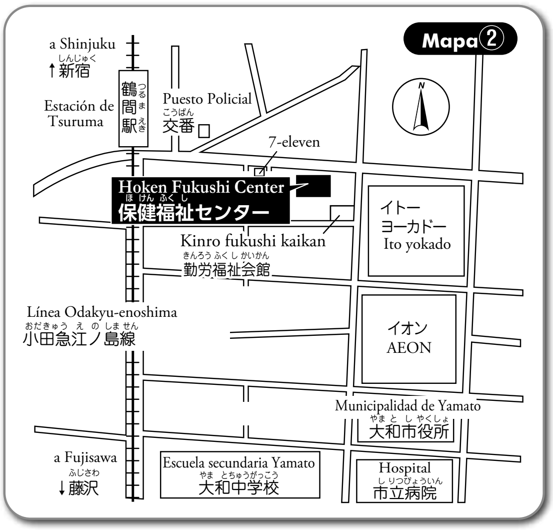
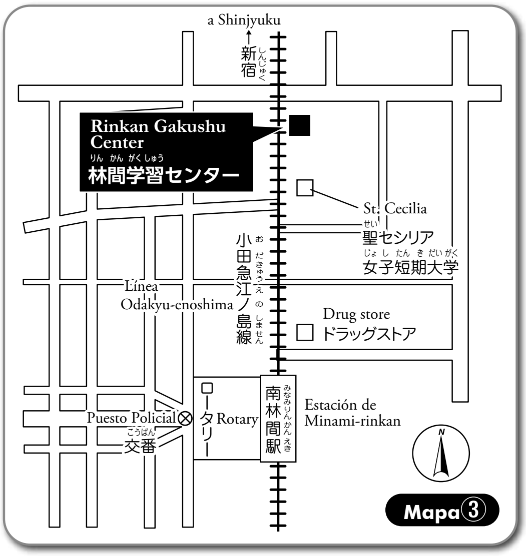
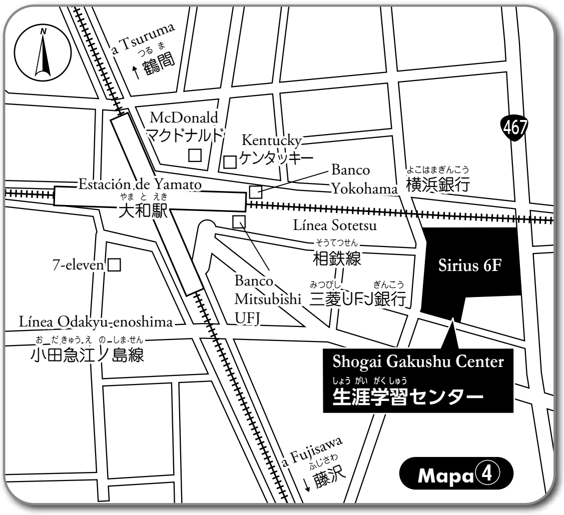
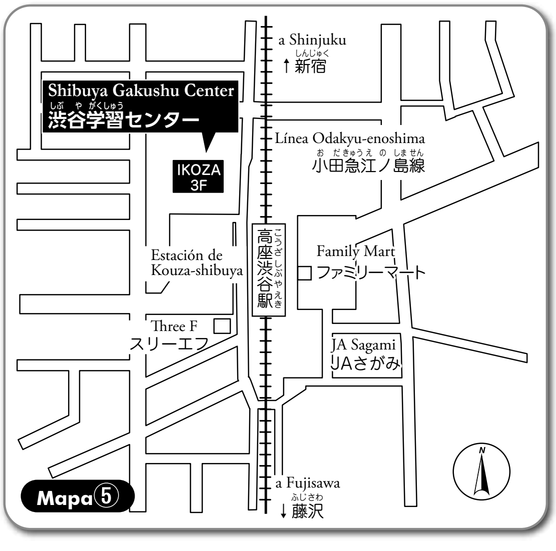
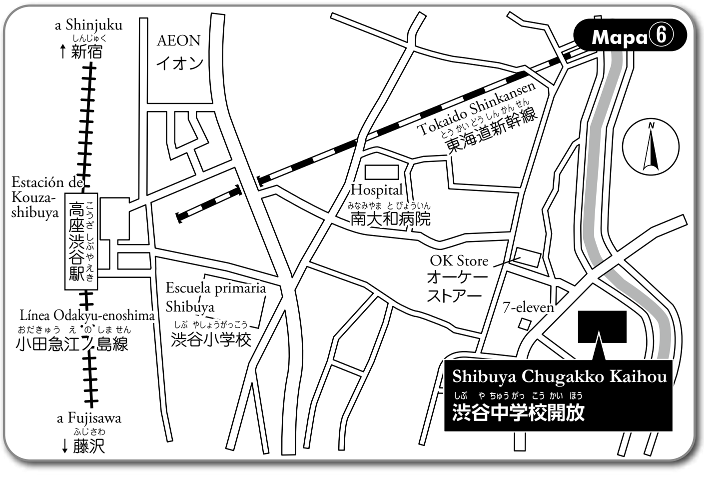
大和市国際化協会では、外国籍や外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい方は国際化協会までお申し込みください。

日　時：7月23日(月)、24日(火)、25日(水)、26日(木)、27日(金)、28日(土)
全6回　午前9時 30 分から 11 時 30 分まで
場　所：ベテルギウス北館1階（大和駅から歩いて 10 分）
費　用：無料
対　象：小学校、中学校に通う外国籍または外国につながる子どもたち（市内在住優先）

定　員：30 名
申込み：大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。



CLASES DE JAPONÉS

日本語教室まっぷ

Ver la **página 1** para más informaciones.
★くわしいことはＰ１をごらんください。